



# Tinta, Braille y sonoro

*Nada más pisar las instalaciones  
de esta biblioteca madrileña, podemos  
percibir que nos encontramos en un  
ambiente especial,  
que tiene algo de magia y de milagro.  
Aquí las letras son mucho más libres,  
no están todas vestidas de tinta  
dispuestas a ser observadas,  
sino que se atreven a viajar  
por el aire con sus paracaídas  
de ondas sonoras o emergen orgullosas  
del papel en un sarpullido de puntos  
dejándose acariciar  
por los dedos de sus lectores.*

## La Biblioteca Central de la ONCE

**L**iteratura, música, historia, biografías, arte, derecho y mucho más es lo que contiene la Biblioteca Central de la ONCE (Madrid). Sí, estos son los fondos que están a disposición de unos usuarios para quienes la falta de visión no es una limitación.

Uno de los objetivos principales de cualquier biblioteca es facilitar el acceso inmediato a la información o acercar la lectura a quienes acuden a ella. En una biblioteca que atiende a usuarios discapacitados y con necesidades especiales, ese objetivo se convierte en una auténtica exigencia si lo que se persigue es conseguir el desarrollo y la satisfacción de estas personas. Es el caso de la Biblioteca Central de la ONCE, que ofrece un mayor número de servicios a sus afiliados ciegos con el fin de facilitar ese acceso a la información y a la lectura en diversos soportes que ayuden a suplir el sentido de la vista.

Para ello, el personal bibliotecario de la ONCE, además de poseer la cualificación técnica y profesional necesaria en cualquier biblioteca, atiende a sus usuarios de forma amable

y personalizada para lograr un mayor entendimiento.

Ni que decir tiene que ese trato humano junto con los materiales que se ofrecen y se facilitan en la Biblioteca Central repercuten de manera significativa en el bienestar personal de este segmento de la población. Explicamos, pues, cómo es y cómo funciona esta biblioteca tan peculiar.

### Todo empezó en 1963

La Biblioteca de la ONCE, que actualmente se denomina Biblioteca Central y que depende del Servicio Bibliográfico de la Organización, fue creada en el año 1963 a instancias del entonces jefe de la sección de cultura de la ONCE, don Enrique Pajón, que más tarde fue profesor de filosofía en la Universidad Complutense de Madrid.

Durante su larga gestión como jefe de cultura, don Enrique impulsó la adquisición de libros en tinta para que pudieran ser transcritos a Braille o grabados en cintas magnetofónicas que dieron origen al conocido Libro Hablado.





Gracias a esas transcripciones de libros a Braille y a las grabaciones en cintas de audio, muchos afiliados pudieron tener acceso no sólo a obras de carácter literario sino también a libros de conocimiento y estudio.

Como es obvio, la evolución de los tiempos ha hecho que también progresen los sistemas de grabación y de transcripción existentes en aquellos años para dar paso a nuevas técnicas que han potenciado la actual Biblioteca Central con un considerable incremento de sus fondos.

### Una biblioteca muy especial

Los usuarios de esta biblioteca son los afiliados ciegos o deficientes visuales, y se trata, en un porcentaje muy alto, de personas mayores.

Disponen de una sala de lectura abierta en horario laboral (de ocho menos cuarto de la mañana a tres de la tarde). En esta misma sala, con 20 puestos de lectura, se pueden encontrar libros de consulta, un OPAC (para consulta del catálogo por ordenador) y todos los equipos necesarios para poder acceder a las obras en sistema sonoro, ya sea en formato digital o analógico.

La biblioteca está atendida por personal cualificado para poder resolver cualquier consulta de los usuarios, aconsejar sobre posibles lecturas, enseñar el manejo del OPAC o de los aparatos para los libros sonoros. Además, cuatro técnicos de biblioteca se ocupan de la catalogación y la clasificación de los libros, así como de autorizar su adquisición y controlar las diversas peticiones de los usuarios. A este personal llegan las oportunas consultas de los distintos centros de la ONCE en toda España, especialmente las relacionadas con problemas de catalogación y clasificación.

Los niños son atendidos principalmente en los Centros de Recursos Educativos de la ONCE —centros especiales para estudiantes ciegos o deficientes visuales— donde su personal especializado realiza las adaptaciones necesarias de libros infantiles o libros de texto. No obstante la Biblioteca Central les puede facilitar cualquier obra que soliciten.

El Servicio Bibliográfico de la ONCE también dispone de técnicos Braille encargados de llevar a cabo las transcripciones de los libros y de revisar los trabajos de transcripción que se realizan en el exterior.

Para la reproducción de libros en voz, el Servicio Bibliográfico cuenta con varios profesionales en plantilla encargados de leer en voz alta y grabar aquellas obras previamente seleccionadas. Esta labor se lleva a cabo en estudios de grabación dotados de aparatos de tecnología avanzada —analógica y digital— que se renuevan periódicamente. Al ser muy elevada la demanda de este tipo de libros sonoros por parte de los usuarios, también se dispone de un servicio externo de lectores de libros.

### Tinta, Braille y sonoro

Como se puede deducir de lo ya explicado, en la Biblioteca Central existen tres tipos de fondos: tinta, Braille y sonoro.

**Fondo de libros en tinta:** La Biblioteca Central dispone actualmente de 31.665 obras en 34.572 volúmenes. La mayor parte de estos fondos corresponden a literatura en sus distintos géneros, sobre todo novela. También contamos con un número importante de libros cuyas materias no son propiamente literarias como, por ejemplo, filosofía, religión, sociología, ciencias, arte, biografías o historia. La finalidad de estos fondos en tinta es poder ofrecer su contenido a los usuarios ciegos a través de la biblioteca Braille o sonora.

Los fondos son seleccionados mensualmente por los técnicos de la Biblioteca Central con unos criterios establecidos, siempre teniendo en cuenta la actualidad, la amenidad y la utilidad para ocio de los lectores. También forman parte de esos fondos





## *La Biblioteca Central de la ONCE ofrece un mayor número de servicios a sus afiliados ciegos con el fin de facilitar el acceso a la información y a la lectura en diversos soportes que ayuden a suplir el sentido de la vista.*

todas las obras que los usuarios solicitan ya sean de literatura, estudio o trabajo.

La clasificación de estos materiales, igual que los de Braille, se hace por materias según la clasificación decimal universal (CDU), aunque para su ordenación en las estanterías utilizamos los números currens, es decir, números correlativos de ocho dígitos donde los tres primeros son distintos según se trate de tinta o Braille.

La catalogación se realiza por ordenador utilizando el formato MARC pero con la particularidad de que mantenemos una parte de la ficha catalográfica con los datos principales del libro y posteriormente añadimos, en otra parte, para la descripción física, el tipo de soporte en el que se encuentra ese documento: T = Tinta, B = Braille, S = Sonoro, O = Ordenador. De esta forma, al consultar el catálogo, el usuario puede conocer en qué formato está la obra que busca.

Los fondos de los libros en tinta y en Braille están ubicados en un mismo depósito, pero en módulos diferentes controlados por un robot informatizado que trabaja en relación con el módulo de catalogación y préstamo. Este robot es el encargado de colocar o sacar los libros que se solicitan.

**Fondos de libros en Braille:** La biblioteca Braille dispone actualmente de 12.263 obras en 39.255 volúmenes. Entre los fondos hay libros muy antiguos que fueron copiados manualmente y legados por asociaciones anteriores a la fundación de la ONCE. También existen libros copiados con máquinas de escribir Perkins, con el alfabeto en Braille.

En la actualidad la manera de transcribir los libros de tinta a Braille ha evolucionado y se realiza mediante un programa informático. Este sistema posee grandes ventajas, como la rapidez en la transcripción, la fiabilidad e incluso la reproducción parcial o completa cuando un libro se deteriora. Y si nos referimos a los textos escolares, las ventajas son aún mayores al poder realizar todas las copias que los usuarios necesiten de forma inmediata.

**Fondos sonoros:** La biblioteca sonora cuenta con un fondo de 14.705 obras en 36.077 estuches, destacando en número las correspondientes a literatura en sus diversas subdivisiones. Aunque en un principio los fondos en Braille eran los más utilizados por el usuario ciego, la biblioteca sonora ha ido ganando terreno a aquella al incorporarse usuarios que no dominan el sistema Braille y que prefieren tener acceso a los libros a través de la biblioteca sonora.

Actualmente estos fondos están formados por grabaciones en soporte analógico y en soporte digital. En un futuro no lejano todas las grabaciones antiguas se digitalizarán.

**Fondos musicales:** El fondo musical es minoritario. Actualmente lo forman 3.887 obras en 5.205 volúmenes. Se





trata sobre todo de partituras musicales y libros técnicos de teoría del Conservatorio de Música. Los fondos musicales se incrementan mediante peticiones de los usuarios y también por la selección de lo que se considera de interés general. La mayoría de las partituras están en Braille informático, pero también las hay en Thermoform (placas a calor de las que se pueden hacer copias), y las más antiguas, de principios del siglo XX, en clichés. Dado que el lenguaje musical es universal, hay partituras de autores españoles y de otros países. Estos fondos son utilizados principalmente por músicos profesionales o estudiantes del Conservatorio.

### **Préstamo gratuito a distancia**

Tanto la biblioteca Braille como la sonora realizan el préstamo de sus obras de modo gratuito. El usuario confecciona una lista de pedido y la biblioteca va sirviendo las obras solicitadas según existencias. El préstamo con destino

a Madrid capital y pueblos adyacentes se envía mediante una agencia de transporte a domicilio, por el contrario, se remiten por correo ordinario aquellos que van destinados a otros puntos de España.

Los datos estadísticos en relación con el préstamo, desde enero a octubre de 2005 son los siguientes:

- Biblioteca Tinta: 810 volúmenes
- Biblioteca Braille: 14.787 volúmenes
- Biblioteca Sonora: 34.383 estuches
- Música: 105

Las materias más solicitadas son:

Biblioteca Tinta: Novela; Historia; Viajes y reportajes; Cuentos-relatos; Libros infantiles y juveniles.

Biblioteca Braille: Novela-cuentos-relatos; Libros infantiles y juveniles; Teatro; Biografías.

Biblioteca Sonora: Novela-cuentos-relatos; Biografías-memorias; Historia; Libros infantiles y juveniles; Geografía-libros de viajes.

Música: Partituras musicales.





### Libros con telarañas

Para que los usuarios estén al corriente de las novedades bibliográficas, la Biblioteca Central dispone de diversos modos de comunicación y promoción.

Cada semana, a través del contestador telefónico de la biblioteca, se proporciona información sobre las nuevas incorporaciones, tanto en Braille como en sonoro.

Cada mes la biblioteca confecciona y envía a todos los centros de la ONCE una nota de novedades con todas las incorporaciones en los sistemas Braille, sonoro y música que se han producido en el Servicio Bibliográfico, tanto en su centro de Madrid como en el de Barcelona. Las obras están organizadas alfabéticamente por títulos, dentro de los distintos apartados, y se especifica el autor, la materia y la duración de la obra. Cualquier usuario puede solicitar su adquisición por teléfono, fax o correo electrónico al Servicio Bibliográfico de la ONCE.

La Biblioteca Central también publica una revista mensual —en tinta, en Braille

y en sonoro— titulada MÁS LIBROS. En ella no solo se da cuenta de sus novedades, también se ofrecen (en el apartado *De qué va*) reseñas de algunas de ellas, y se informa (en la sección *El escaparate*) sobre las obras que se adquieren pero que en un principio no se van a grabar o transcribir, a no ser que lo solicite algún usuario.

Para fomentar la lectura de obras algo “olvidadas” que conviene que el lector sepa que forman parte de la biblioteca y que continúan a su disposición, la revista ofrece el apartado *Libros con telarañas*. En dicha sección se publica un amplio comentario sobre la obra elegida y sobre su autor. ¡Cuántas veces nos volcamos en leer obras de actualidad, a veces de actualidad pasajera, y no leemos obras que en su día fueron muy solicitadas!

### Otras bibliotecas de la ONCE

Además de la Biblioteca Central, la ONCE dispone de 38 bibliotecas en las diversas Delegaciones Territoriales y Direcciones Administrativas de toda España. Asimismo, cuenta con bibliotecas especializadas, como la de





la Escuela Universitaria de Fisioterapia en Madrid o aquellas que pertenecen a Servicios específicos como, por ejemplo, los de educación, psicología o derecho.

Este ha sido un breve recorrido por los servicios bibliotecarios de la ONCE. Muchos han sido los avances desde sus comienzos, pero la finalidad permanece idéntica: acercar la cultura a todos los usuarios ciegos.

Libros de entretenimiento, libros de estudio... han servido para que los afiliados puedan enriquecerse con sus contenidos. La ONCE no sólo se ha preocupado del bienestar material de sus afiliados sino que desde su fundación ha buscado hacer llegar la cultura a todos ellos. Y uno de los medios más eficaces para hacer llegar esa cultura ha sido la creación, evolución y perfeccionamiento de su red bibliotecaria. ■



**AUTORA:** Algaba Carbonero, María.

**FOTOGRAFÍAS:** Felipe Morales, Andrea y Revista *Mi Biblioteca*. (La redacción de *Mi Biblioteca* agradece a las delegaciones territoriales de la ONCE en Almería y en Málaga su colaboración para la realización de fotografías).

**TÍTULO:** *Tinta, Braille y sonoro. La Biblioteca Central de la ONCE.*

**RESUMEN:** Desde su creación en 1963, la Biblioteca Central de la ONCE se ha preocupado por ofrecer a sus afiliados un servicio cada vez más completo. Para ello la biblioteca se ha adaptado al ritmo de la evolución tecnológica aprovechándola para crear sistemas y soportes que faciliten la lectura a personas ciegos. Se detallan en este artículo el tipo de soportes y sistemas con los que cuenta esta biblioteca, qué fondos están a disposición del usuario, cómo funciona el servicio de préstamo y también cómo se promocionan esos libros en tinta, Braille y sonoro.

**MATERIAS:** Servicios Bibliotecarios para Ciegos / Bibliotecas Especiales / Discapacidad / ONCE / Comunidad de Madrid.